

О КОННОТАТИВНОЙ И СТИЛИСТИЧЕСКИ МАРКИРОВАННОЙ ЛЕКСИКЕ

ABOUT CONNOTATIVE AND STYLISTICALLY MARKED VOCABULARY

УДК 811.111:811.112

Алиев Тельман Асадович, кандидат филологических наук, доцент кафедры "Иностранные языки профессиональной коммуникации", Владимирский государственный университет, г. Владимир

Пугачева Анастасия Андреевна, студентка кафедры "Иностранные языки профессиональной коммуникации", Владимирский государственный университет, г. Владимир

Pugacheva Anastasia Andreyevna, Student, Vladimir State University, Vladimir
e-mail: pugacheva475@gmail.com

Aliyev Telman Asadovich, Candidate of Philology, Associate Professor of "Foreign Languages of Professional Communication" Department, Vladimir State University, Vladimir e-mail: telmanasad@rambler.ru

Аннотация

Статья посвящена значимости коннотативной и стилистически маркированной лексики в процессе коммуникации, а также в тексте. В ней рассматривается влияние двух типов лексики на передачу эмоциональных оттенков и стилевых особенностей не только в общении, но и в художественном тексте. Понимание и умение использовать эти языковые элементы способствуют точному и эффективному выражению мыслей, обогащая восприятие текста читателем или слушателем. Важной частью статьи является анализ различий и сходств между коннотативной и стилистически маркированной лексикой, подчеркивая их важность при выборе подходящих слов для передачи информации и эмоционального оттенка.

Annotation

The article is devoted to the significance of connotative and stylistically labelled vocabulary in the process of communication, as well as in the text. It considers the influence of the two types of vocabulary on the transmission of emotional connotations and style features not only in communication, but also in the artistic text. Understanding and knowing how to use these linguistic elements contribute to the accurate and effective expression of thoughts, enriching the reader's or listener's perception of the text. An important part of the article is the analysis of differences and similarities between connotative and stylistically marked vocabulary, emphasizing their importance in choosing appropriate words to convey information and emotional connotation.

Ключевые слова: коннотация, лексика, маркированность, стиль, денотативное значение, стилистические приемы.

Keywords: connotation, vocabulary, labeling, style, denotative meaning, stylistic techniques.

Коннотативная и стилистически маркированная лексика играют важную роль в коммуникации и позволяют передавать дополнительные значения и оттенки смысла. Понимание и умение использовать коннотативную стилистически маркированную лексику помогает говорящему точнее и эффективнее выражать свои мысли и эмоции, а также позволяет читателю или слушателю более полно воспринимать текст.

Коннотативная лексика вносит эмоциональную окраску в выражения, позволяя передать отношение говорящего к описываемому объекту или явлению. Она может вызывать положительные или отрицательные ассоциации у аудитории и влиять на ее восприятие текста.

Слово «коннотация» («(от лат. «cum - со- вместе, с + notare- отмечать, обозначать»). Этот термин означает «добавочные семантические или стилистические оттенки, которые накладываются на основное значение и

служат для выражения эмоционально-экспрессивной окраски, придавая высказыванию тон торжественности, непринужденности, фамильярности» [10, с. 111]. В коннотации фиксируется отношение говорящего или адресата к тому, о чем идет речь.

Коннотация или коннотативное значение может быть очень субъективной и зависеть от личных восприятий, культурных факторов, опыта и ассоциаций [11, с. 92]. Важно учитывать данный феномен при анализе текста, чтобы полностью понять и передать все нюансы значения, которые могут быть закодированы в словах и выражениях. Однако помимо коннотативного значения существует денотативное или предметное «значения слова определяется отношением формы слова к обозначаемой ей реалии», [1, с. 17]. Характеристика реалии часто используется для толкования значения слова как в обыденной речи, так и в словарях национальных языков.

Выбор конкретных слов с определенными коннотациями может сильно влиять на восприятие и интерпретацию текста читателем или слушателем. Например, использование положительных коннотаций может создать позитивное настроение и вызвать у читателя или слушателя положительные эмоции: выражение «легкое как перышко» создает позитивную ассоциацию с чем-то легким, невесомым, беззаботным. Оно может вызвать у читателя или слушателя чувство спокойствия, комфорта и радости. С другой стороны, использование отрицательных коннотаций может вызвать негативные эмоции и создать напряженную атмосферу: выражение «надвигается буря» может вызвать чувство тревоги и неопределенности. Оно ассоциируется с приближающимся неблагоприятным событием и может создать напряженную атмосферу читателя или слушателя.

Существует множество определений данного термина ввиду того, что у каждого автора есть собственное мнение по этому вопросу. С античных времен ученые стали задумываться об определении слова «стиль» в лингвистическом контексте. Аристотель считал, что стиль — это «учение от способах выражения предметов, о составлении речи по поводу этих слова

предметов, учение о структуре произведения, о способах и манерах говорить, острое речи» [2, с.34]. Позднее этот вопрос начали разбирать в функциональном подходе, который представляет собой метод изучения языка, сосредоточенный на функциях и целях языка в обществе [5, с. 17]. Лингвист в данном подходе признают, что язык не только служит для передачи информации, но также выполняет социальные и культурные функции. Таким образом стиль начали определять как «общественно осознанную и функционально обусловленную, внутренне объединённую совокупность приёмов употребления, отбора и сочетания средств речевого общения в сфере того или другого общенародного, общенационального языка, соотносительная с другими такими же способами выражения, которые служат для иных целей, выполняют иные функции в речевой общественной практике данного народа» [6, с. 73].

А.Г. Гюльмагомедов считал, что стиль — это способ, с помощью которого мы используем язык так, чтобы передать не только слова, но и идеи, чувства, соответствуя тем, с кем мы общаемся, а также нашим целям [8, с. 125].

Сам термин «маркированность» восходит именно к работам представителей Пражского лингвистического кружка Р.О. Якобсона и Н.С. Трубецкого. В своем труде «Основы фонологии» Н.С. Трубецкой использует понятия маркированный немаркированный для описания фонологических оппозиций. Так, согласно Н.С. Трубецкому, член привативной оппозиции, который характеризуется наличием признака, называется «маркированным», в то время как член оппозиции, не имеющий данный признак, «немаркированным» [12, с. 80]. Р.О. Якобсон использует термин «маркированность» не только для описания фонологических явлений, но и для анализа грамматических категорий и лексических единиц [13, с. 62].

Классификацией стилистических приемов занимались многие отечественные лингвисты. Особый интерес представляет разделение приемов на виды в соответствии с лингвистической природой и функциями

представленное И.Р. Гальпериным. В качестве первого вида стилистических приемов И.Р. Гальперин выделяет так называемое стилистическое использование различных типов лексических значений [7, с.123, 136, 202]. К нему относят следующее:

1. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии словарных и контекстуальных предметно-логических значений, а именно метафоры, метонимию и иронию.

2. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно логических и назывных значений: антономазия и ее разновидности.

3. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и эмоциональных значений: эпитет, оксюморон, междометия гипербола;

4. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии основных и производных предметно-логических значений: зевгма, фразеологическое сращение.

Таким образом, стилистически маркированная лексика влияет на восприятие текста читателем или слушателем с помощью приемов, которые являются ее составляющими.

Коннотативная и стилистически маркированная лексика связаны с тем как слова и выражения несут дополнительные ассоциации, выходя за пределы прямого, лексического значения. Коннотации, связанные с лексическими единицами, могут варьироваться в зависимости от контекста и носить как положительные, так и отрицательные смысловые ассоциации. [9, с. 115-116]:

Стилистически маркированная лексика изменяет текст напрямую через выбор выразительных слов, в то время как коннотативная лексика создает ассоциации благодаря своему скрытому подтексту и значениям, выходящим за рамки прямого значения слова, Ученые выявили несколько аспектов, которые помогают отличить два феномена [4, с. 167-188]:

1. Цель использования двух типов лексики все же отличается. Использование стилистически маркированной лексики направлено на

создание определенного стиля, подчеркивание выразительности, эмоциональности текста.

2. Эмоциональность могут выражать оба типа лексики, однако и тут есть различия. Стилистически маркированная лексика часто предполагает выраженную эмоциональность, может быть использована для подчеркивания авторского отношения к содержанию.

3. Прозрачность значения - то, насколько явно проявляется тип лексики. Стилистически маркированная лексика прямолинейна в своем выражении, значение слова нередко явно выражено: «он прямо и ясно высказался о своих желаниях».

4. Использование в тексте также отличается: стилистически маркированная лексика употребляется в целях стилизации текста, делая его более живым, насыщенным и выразительным. Коннотативная лексика может быть использована в разных стилях текста для придания дополнительных оттенков значениям слов.

В итоге, анализ стилистически маркированной и коннотативной лексики раскрывает многогранный мир средств выражения в языке. Слова подвергнутые маркировке, становятся мощным инструментом для передачи эмоций, оттенков, и оценок. Изучение двух типов лексики становится важным аспектом лингвистических исследований, позволяя лучше понимать, как язык используется для формирования восприятия и воздействия на аудиторию. Стилистически маркированная и коннотативная лексика не только формируют яркий языковой облик текста, но и отражают глубокие культурные нюансы, уточняя значения и придавая уникальный характер высказываниям.

Литература

1. Алиев, Т. А. ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ. Лексикология : А50 учеб. пособие / Т. А. Алиев ; Владим. гос. ун-т им. А. Г. и Н. Г. Столетовых. – Владимир : Изд-во ВлГУ, 2023. – 132 с.
2. Аристотель. Риторика // Античная риторика. [Электронный ресурс] – М., 1978.inddпредоставлен правообладателем http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=24126156 Аристотель Риторика: ISBN 978-5-17-102258-7. С. 361
3. Баранникова, Т.Б. Актуализация стилистически маркированной лексики в языке английской газеты: диссертация кандидата филологических наук: 10.02.04. - Москва, 1982. - 166 с.
4. Белянин В.П. Б44 Психолингвистика [Электронный ресурс] : учебник / В.П. Белянин. — 4-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2016. — 415 с.
5. Бондарко А.В. Функциональная грамматика // Лингвистический энциклопедический словарь. М.:1990.- 566с.
6. Виноградов В.В. О понятии «стиль языка» (применительно к истории русского литературного языка). М., 1955, вып. 4.
7. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. 459 с. 19. Пономарева, Н. А. Коннотация как средство речевого воздействия в языке СМИ / Н. А. Пономарева. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2009. — № 5 (5). — С. 115-116. — URL: <https://moluch.ru/archive/5/358/> (дата обращения: 18.11.2023).
8. Гюльмагомедов А. Г. К разработке теории русско-национальных языковых соответствий. // Тез.докл.регион.науч.конф. «Роль русского языка в жизни народов Северного Кавказа и развитие их литературных языков.» Сб.научных трудов. Грозный, 1982.
9. Пономарева, Н. А. Коннотация как средство речевого воздействия в языке СМИ / Н. А. Пономарева. — Текст : непосредственный // Молодой ученый.

— 2009. — № 5 (5). — С. 115-116. — URL: <https://moluch.ru/archive/5/358/>
(дата обращения: 18.11.2023).

10. Розенталь, Д.Э. Современный русский язык [Текст]: Учебное пособие / Д.Э. Розенталь, И.Б. Голуб, М.А. Теленкова. - М.: «Международные отношения», 1995.- 560 с
11. Стернин, И. А. Лексическое значение слова в речи / И. А. Стернин. – Воронеж, 1985.
12. Трубецкой Н.С. Основы фонологии / Пер. с нем. А.А. Холодовича; Под ред. С.Д. Кацнельсона. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 352 с. – (Серия «Классический учебник»).
13. Якобсон Р.О. Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – 460 с. – (Серия «Языковеды мира»).